

## 九十五條論綱

為愛護與闡揚真理起見，下列命題將在文學和神學碩士及常任講師路德馬丁神甫主持之下，在威登堡舉行討論。凡不能到會和我們口頭辯論的，請以通信方式參加。奉主耶穌基督的聖名。阿們。

1. 當我們的主耶穌基督說“你們應當悔改的時候”他是說信徒一生應當悔改。
2. 這句話不是指著告解禮，即神甫所執行的認罪和補罪說的。
3. 這句話不是僅僅指內心的悔改而言，因為內心的悔改若不產生肉體外表各種的刻苦，便是虛空的。
4. 所以罪惡的懲罰是與自恨同長久，因為這才是真正內心的悔改，而一直繼續到我們進入天國。
5. 教皇除憑自己的權柄或憑教條所科的懲罰以外，既無意也無權免除任何懲罰。
6. 教皇不能赦免任何罪債，而只能宣佈並肯定罪債已經得了上帝的赦免。那留下歸他審判的，他當然可以赦免。他若越過此雷池，罪債便仍然存在。
7. 上帝赦免人的罪債，未有不使那人在他的代表神甫面前凡事自卑的。
8. 懲罰教條僅是加於活人身上，對臨死者不應有所懲罰。
9. 所以聖靈藉看教皇用寬仁對待我們，使他在教會中總將死亡和必要定為例外。
10. 神甫將教條所定補贖給臨死者留到煉獄，乃是無知邪惡的。
11. 將教條所定的懲罰變為煉獄中的懲罰，很顯然是仇敵在主教們睡覺的時候所撤的一種襁子。
12. 從前實施教條所定的懲罰，並不是在宣赦之後，而是在宣赦之前，作為真正痛悔的考驗。
13. 臨死者因死亡就免除了一切懲罰？他們向教條的法規是已經死了，不再受它們的約束。
14. 臨死者心靈的健康若不完全，那即是說，他的愛心若不完全，他便必大有恐懼，而且愛心越小，恐懼就越大。
15. 單是這恐懼（且不說其他一切）就足以成為煉獄的懲罰，因其與絕望的恐懼相距不遠。
16. 地獄，煉獄和天堂之間的區別似乎是與絕望，將絕望和確信之間的區別相同的。
17. 靈魂在煉獄裏恐懼越減少，愛心便越增加，這似乎是確實的。
18. 我們由理智或聖經似乎都無法證明，這種靈魂不能建立功德，或增加他們的愛心。
19. 雖然我們對他們的福祉也許很有把握，但是似乎也無法證明他們自己都有這種把握。
20. 因此教皇所謂全部免除一切懲罰，意思並不是指免除一切懲罰，而只是指免除他自己所科處的懲罰。
21. 所以那些宣講贖罪票者，說教皇的贖罪票能使人免除各種懲罰，而且得救，乃是犯了錯誤。
22. 因為他對煉獄裏的靈魂並不能免除那按照教條應當在今生受的懲罰。
23. 如果有甚麼人得以免除一切懲罰，那麼只有最完全的人，即最少數的人，才能得以免除一切懲罰。
24. 所以大多數的人難免是被這不分皂白和誇張的免除懲罰的應許所欺騙。
25. 對於煉獄，教皇在全教會有多少權柄，主教和神甫在他們的主教區和教區也有多少權柄。
26. 若是教皇不用鑰匙權（他沒有此權）而用代求來免除煉獄中靈魂的罪，他便行得好。
27. 那些說錢幣一叮嚙落入錢筒靈魂就超脫煉獄的人，是在傳人的捏造。
28. 錢幣一叮嚙落入錢筒，只能使貪婪增多，但不能使教會的代求產生結果，這結果僅操之於上帝。
29. 從聖瑟威立努（St. Severinus）和聖巴斯噶（St. Paschal）的傳奇來看，煉獄裏的靈魂是否都願被贖出來，是沒有人知道的。
30. 無人能確知自己的痛悔是誠實的；更無人能確知自己得了完全的赦免。
31. 誠實買贖罪票的人是與誠實懺悔的人一樣很希罕。
32. 那些因持有贖罪票而自信得了救的人，將和他們的師傅永遠一同被定罪。
33. 那些說教皇的贖罪票是上帝使人與自己和好的無價恩賜的人，是我們應當特別警惕的。
34. 因為贖罪票的恩賜只及於人在告解聖禮中所加的懲罰。
35. 那些說為求獲得救贖或贖罪票並不需要痛悔的人，是在傳與基督教不符的道理。

36. 每一個真悔改的基督徒，即令沒有贖罪票，也完全脫離了懲罰和罪債。
37. 任何活著或死了的真基督徒，即令沒有贖罪票，也都分享基督和教會的一切恩惠，這些恩惠是上帝所賜的。
38. 然而教皇的赦免是不可蔑視的，因為正如我所說的，它宣佈上帝的赦免。
39. 最有學問的神學家也很難一面宣講贖罪票的好處，又一面宣講真心痛悔的必要。
40. 真實的痛悔尋找並愛慕補贖；濫發贖罪票。卻使人疏忽並厭惡補贖，或至少使人有這種傾向。
41. 教皇的贖罪票宜小心加以宣講，免得人們誤解，以為它們比其他愛的行為更為可取。
42. 基督徒須知，教皇並無意將購買贖罪票一事與慈善的行為相比。
43. 基督徒須知，賙濟窮人，或貸款給缺乏的人，比購買贖罪票好得多。
44. 因為愛的行為使愛心增長，也使一個人變好些，但贖罪票不能使人變好些，僅能使人多避免懲罰。
45. 基督徒須知，人若看見弟兄困苦，不予援助，反用他的錢購買贖罪票，他所得的，並不是教皇的赦免，而是上帝的忿怒了。
46. 基督徒須知，他們除非有很多的餘款，就應該把錢留作家庭必需的開支，決不可浪費在購贖罪票上。
47. 基督徒須知，他們購買贖罪票，乃是出於自擇，而不是出於命令。
48. 基督徒須知，教皇頒發贖罪票，渴望（因他更需要）他們為他的虔誠祈禱，甚於他們所帶來的金錢。
49. 基督徒須知，他們若不信靠贖罪票，贖罪票便是有用的，但他們若因贖罪票而喪失了對上帝的敬畏心，贖罪票便是最有害的。
50. 基督徒須知，教皇若知道那些宣講贖罪票者的榨取，他是寧願讓聖彼得堂化為灰燼，而不願用他羊群的皮，肉，和骨去從事建築的。
51. 基督徒須知，教皇寧願（照他的責任）把他自己的錢賜給許多被騙購買贖罪票的窮人，即令把聖彼得堂拍賣，也在所不惜。
52. 靠贖罪票得救，乃是虛空的，即令教皇的代表，甚或教皇本身，用靈魂來作擔保，也是如此。
53. 那些為求宣講贖罪票而叫其他教堂不得宣講上帝道之人，乃是基督和教皇的敵人。
54. 在同一次講道中，若講贖罪票比講上帝的道花相等或更長的時間，便是虧負了上帝的道。
55. 教皇的意思必然是：如果為慶祝頒發贖罪票這件最小的事，要鳴一個鐘，舉行簡單的遊行和儀式，那麼為宣講福音這件最大的事，就應鳴一百個鐘，舉行一百個遊行和儀式。
56. 教皇頒發贖罪票所憑藉的教會寶藏，在基督的子民中間，既未充分加指定，也未被認識。
57. 顯然至少它們不是世上的寶藏，因為這許多贖罪票販子不曾散發而只會積攢世上的寶藏。
58. 它們也不是基督和聖徒的功德，因為這種功德，雖沒有教皇相助，也使人內心得恩典，並將肉體釘在十字架上，使它死滅。
59. 聖勞倫斯（St. Lawrence）說，教會的窮人便是教會的寶藏，但他如此說，乃是用當時的說法。
60. 我們很可以說，那由基督的功德所賜給教會的鑰匙，便是那寶藏。
61. 因為顯然要免除懲罰和那留給教皇審問的案件，只要有教皇的權柄便夠。
62. 教會的真寶藏乃是上帝榮耀和恩典的神聖福音。
63. 但這寶藏自然是最令人恨惡的，因為它使在前的成為在後的。
64. 反之，贖罪票的寶藏自然是最討人喜歡的，因為它使在後的成為在前的。
65. 所以福音的寶藏是他們從前用以獲得富人的網。
66. 贖罪票的寶藏是他們現在用以獲得人的財富的網。
67. 贖罪票，照宣講者所說的，是最大的恩典；其實所謂[最大]，不過是指它們為最大的牟利工具。
68. 實則它們若與上帝的恩典和人對十字架的虔敬相此，就微不足道了。
69. 主教和神甫必須禮恭必敬地接納教皇贖罪票的代理人。
70. 但是他們更必須運用耳目，好叫代理人不至於宣講自己的幻夢，而不宣講教皇的使命。
71. 若有人否認教皇贖罪票的效力，他應該受咒詛。
72. 但那反對贖罪票販子的胡亂宣講的人，乃是有福的。

73. 教皇對那些用圖謀破壞贖罪票交易的人加以威脅，乃是適當的。
74. 但他對那些借贖罪票為口實圖謀破壞神聖之愛和其理的人，更要加以威脅。
75. 把教皇的贖罪票看得這麼有效，甚至認為它們能赦免一個（假定那不可能的事）玷辱了聖母的人，這簡直是瘋狂的看法。
76. 反之，我們認為教皇的贖罪票，對最小之罪的罪債也不能除去。
77. 若說，縱使聖彼得現在是教皇，他也不能賜人更大的恩惠，這便是誹謗了聖彼得和教皇。
78. 反之，我們說，現在的教皇或任何教皇都有更大的恩惠，即福音，德行。和醫病的恩賜等等，如哥林多前書十二章所寫的。
79. 說那飾以教皇徽號的十字架，是與基督的十字架同樣有效，這是褻瀆。
80. 那容許這種說法在民間傳播的主教，神甫，和神學家，是必得向上帝交帳的。
81. 這種對贖罪票放肆的宣傳，甚至叫有學問的人也很難使教皇的尊嚴不受人的誣告，或平信徒機敏的詰問。
82. 他們要問：教皇若為得錢以建立一個教堂的小理由而救贖無數的靈魂，他何不為神聖的愛和靈魂的痛苦的大理由而使煉獄空虛呢？
83. 既然為得贖者祈禱是錯誤的，那麼為甚麼還繼續給死者舉行安靈彌撒呢？教皇又為甚麼不退還或准許收回為他們所設立的基金呢？
84. 他們為得錢的緣故，就讓一個不虔敬並作他們的仇敵的人，把一個作上帝之友的虔敬靈魂從煉獄裏買出來，卻不為純潔之愛的緣故，因鑒於那虔敬和可愛的靈魂本身的所受痛苦而將他贖出來，這是上帝和教皇所定甚麼樣的虔敬呢？
85. 懲罰教條既因久不用而失效，人為何還要用錢買贖罪票來免除這種教條所定的懲罰，彷彿這種教條還是十足有效呢？
86. 教皇的財富今日遠超過最富有者的財富，他為建築一個聖彼得堂，為何不用自己的錢，而要用貧窮信徒的錢呢？
87. 教皇對那些因完全痛悔而有權得全赦的人，有甚麼可赦免的呢？
88. 如果教皇把現在每天只作一次的作一百次，即把這些赦免和特赦頒給每個信徒，那麼教會所得的福豈有比這更大的呢？
89. 如果教皇現在頒發贖罪票，是為拯救靈魂，而不是為得錢，那麼以前所頒發的贖罪票既是同樣有效，他為甚麼把它們擱置呢？
90. 對平信徒的這些論點和疑問僅用教皇權來壓服，而不用理智來解答，乃是使教會和教皇受敵人恥笑，並使基督徒不愉快。
91. 所以贖罪票若是按照教皇的意旨和精神宣講的，那麼這一切疑問便都要迎刃而解，而且根本就不會發生。
92. 因此那些向基督徒說：「平安，平安」，實則沒有平安的先知滾開去罷。
93. 那些向基督徒說：[十字架，十字架]，而自己不肯十字架的先知，永別了！
94. 基督徒應當聽勸，努力跟從他們的頭基督，經歷痛苦，死亡，和地獄。
95. 所以他們進入天堂，要靠經歷許多艱難，而不靠人平安的保證。